



ARBITRATION ACT

LOI SUR L'ARBITRAGE

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Interpretation	1	Définitions et interprétation	1
Application of the Act	2	Champ d'application	2
Reference by submission	3	Renvoi par compromis	3
Single arbitrator	4	Un seul arbitre	4
Umpire	5	Surarbitre	5
Where arbitrator or umpire fails to act	6	Inaction de l'arbitre ou du surarbitre	6
Umpire to act where arbitrators cannot agree	7	Intervention du surarbitre	7
Removal for misconduct	8	Révocation pour mauvaise conduite	8
Stay of proceedings	9	Suspension d'instance	9
Appointment of arbitrator or umpire by a judge	10	Nomination de l'arbitre ou du surarbitre par le juge	10
Powers of arbitrators	11	Pouvoirs des arbitres	11
Application of <i>Evidence Act</i>	12	Champ d'application de la <i>Loi sur la preuve</i>	12
Compulsory attendance of witnesses	13	Comparution obligatoire des témoins	13
Provisional evidence	14	Témoignage provisionnel	14
Duty of parties	15	Obligation des parties	15
Oath	16	Serment	16
Evidence of prisoners	17	Témoignage des prisonniers	17
Copies of documents	18	Doubles	18
Arbitrator's time to make award	19	Sentence de l'arbitre	19
Umpire's time to make award	20	Sentence du surarbitre	20
Extension of time by judge	21	Prorogation par le juge	21
Remission of award	22	Nouvel examen	22
Delivery of award	23	Délivrance de la sentence	23
Enforcement of award	24	Exécution de la sentence	24
Award is final	25	Nature de la sentence	25
Where submission allows an appeal	26	Appel	26
Setting aside award	27	Annulation de la sentence	27
Time for appeal	28	Délai d'appel	28
Costs of appeal	29	Dépens de l'appel	29
Costs of reference	30	Dépens du renvoi	30
Costs of orders	31	Dépens des ordonnances	31
Fees fixed by agreement	32	Indemnités fixées par entente	32
Fees of non-professional arbitrators	33	Arbitres non professionnels	33
Fees of professional arbitrators	34	Arbitres professionnels	34
Limit of witness fees	35	Indemnités maximales	35
Where no business done at meeting	36	Aucune procédure	36
Taxation of costs	37	Taxation	37
Penalty for excessive fees	38	Indemnités excessives	38
Action for fees	39	Action en recouvrement des indemnités	39
Appointment of valuers	40	Nomination des évaluateurs	40
		Règlements	41

Regulations

41

Interpretation

1(1) In this Act,

“arbitrator” includes an umpire and a referee in the nature of an arbitrator; « *arbitre* »

“award” includes umpirage and a certificate in the nature of an award; « *sentence* »

“submission” means a written agreement to submit differences to arbitration, whether or not an arbitrator is named in the agreement. « *compromis* »

(2) The Commissioner in Executive Council may make rules of practice and procedure, including tariffs of fees and costs, for the better carrying out of the purposes of this Act and for regulating the practice hereunder, and, until other rules are so made, the *Rules of Court* established under the *Judicature Act* apply mutatis mutandis to all causes, matters and proceedings under this Act. *R.S., c.7, s.1.*

Application of the Act

2 This Act applies to every arbitration under any Act whenever passed as if the arbitration were pursuant to a submission, except insofar as this Act is inconsistent with the Act regulating the arbitration or with rules or procedure authorized or recognized by that Act. *R.S., c.7, s.2.*

Reference by submission

3(1) Unless a contrary intention is expressed in a submission or a judge allows a submission to be revoked, a submission is irrevocable and has the same effect as if it had been made an order of a judge.

(2) A submission is not revoked by the death of the parties to it or either of them. *R.S., c.7, s.3.*

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« arbitre » Sont assimilés à l'arbitre le surarbitre et le juge des renvois agissant comme arbitre. “*arbitrator*”

« compromis » Entente écrite prévoyant la soumission des différends à l'arbitrage, qu'un arbitre y soit nommé ou non. “*submission*”

« sentence » Sont assimilés à la sentence le jugement d'un surarbitre et le certificat qui tient lieu de sentence. “*award*”

(2) Afin d'assurer une meilleure application de la présente loi et de régir la pratique qui en découle, le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règles de pratique et de procédure, y compris l'établissement des tarifs de frais et de droits, et, jusqu'à l'adoption d'autres règles, les *Règles de procédure* établies en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toutes les causes, affaires et procédures entamées sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 7, art. 1*

Champ d'application

2 La présente loi s'applique à tout arbitrage que prévoit une loi, quelle que soit la date d'adoption de cette loi, comme si l'arbitrage résultait d'un compromis, sauf dans la mesure où la présente loi est incompatible avec la loi régissant cet arbitrage, ou avec les règles ou la procédure que cette loi autorise ou reconnaît. *L.R., ch. 7, art. 2*

Renvoi par compromis

3(1) Sauf manifestation d'une intention expresse contraire dans un compromis, un compromis n'est révocable qu'avec l'autorisation d'un juge et a le même effet que s'il était devenu une ordonnance judiciaire.

(2) Le décès des parties ou de l'une d'entre elles n'emporte pas révocation du compromis. *L.R., ch. 7, art. 3*

Single arbitrator

4 Where no other mode of reference is provided in a submission, the reference shall be to a single arbitrator. *R.S., c.7, s.4.*

Umpire

5 Where the reference is to two arbitrators, the two arbitrators may appoint an umpire at any time within the period during which they have power to make an award. *R.S., c.7, s.5.*

Where arbitrator or umpire fails to act

6(1) Where an arbitrator refuses to act or is incapable of acting or dies, the party who appointed the arbitrator may appoint another arbitrator as a replacement, and this power may be exercised as vacancies occur.

(2) Where an umpire refuses to act or is incapable of acting or dies, the arbitrators who appointed the umpire may appoint another umpire as a replacement, and this power may be exercised as vacancies occur. *R.S., c.7, s.6.*

Umpire to act where arbitrators cannot agree

7 Where the arbitrators have allowed their time or extended time to expire without making an award or have delivered to any party to the submission or to the umpire a notice, in writing, stating that they cannot agree, the umpire may forthwith enter on the reference in lieu of the arbitrators. *R.S., c.7, s.7.*

Removal for misconduct

8 Where a judge is satisfied on evidence submitted to him by a party to the submission that an arbitrator or umpire has acted inappropriately in the arbitration, the judge may remove the arbitrator or umpire and may appoint an arbitrator or umpire as a replacement. *R.S., c.7, s.8.*

Stay of proceedings

9 Where a party to a submission or a person claiming through or under that party

Un seul arbitre

4 Lorsque aucun autre mode de renvoi n'est prévu dans un compromis, renvoi est fait à un seul arbitre. *L.R., ch. 7, art. 4*

Surarbitre

5 Lorsqu'il y a renvoi à deux arbitres, ceux-ci peuvent nommer un surarbitre à tout moment pendant la période où ils peuvent rendre une sentence. *L.R., ch. 7, art. 5*

Inaction de l'arbitre ou du surarbitre

6(1) Lorsqu'un arbitre refuse ou est empêché d'agir, ou s'il décède, la partie qui l'a nommé peut nommer un autre arbitre pour le remplacer. Ce pouvoir peut être exercé autant de fois que des vacances surviennent.

(2) Lorsqu'un surarbitre refuse ou est empêché d'agir, ou s'il décède, les arbitres qui l'ont nommé peuvent nommer un autre surarbitre pour le remplacer. Ce pouvoir peut être exercé autant de fois que des vacances surviennent. *L.R., ch. 7, art. 6*

Intervention du surarbitre

7 Après l'expiration du délai initial ou supplémentaire qui était imparti aux arbitres ou s'ils ont fait parvenir à une partie au compromis ou au surarbitre un avis écrit indiquant qu'ils ne peuvent se mettre d'accord, le surarbitre peut sans délai se charger du renvoi à la place des arbitres. *L.R., ch. 7, art. 7*

Révocation pour mauvaise conduite

8 Le juge qui est convaincu, à la suite d'une preuve qui lui est soumise par une partie au compromis, que l'arbitre ou le surarbitre s'est mal conduit au cours de l'arbitrage, peut révoquer l'arbitre ou le surarbitre et en nommer un autre à sa place. *L.R., ch. 7, art. 8*

Suspension d'instance

9 Lorsqu'une partie à un compromis ou ses ayants droit introduisent une poursuite

commences legal proceedings against any other party to the submission or any person claiming through or under that other party, in respect of a matter agreed to be referred, a party to such proceedings may, after receiving service of a statement of claim and before taking any step in the proceedings, apply to a judge for a stay of proceedings, and the judge, if satisfied that there is no sufficient reason why the matter should not be referred in accordance with the submission and that the applicant was, at the time when the proceedings were commenced, ready and willing to do all things necessary to the proper conduct of the arbitration and still remains ready and willing to do so, may make an order staying the legal proceedings. *R.S., c.7, s.9.*

Appointment of arbitrator or umpire by a judge

10(1) In any of the following cases

(a) where a submission provides that the reference is to a single arbitrator and the persons whose concurrence is necessary do not, after differences have arisen, concur in the appointment of an arbitrator;

(b) where an arbitrator or an umpire is to be appointed by any person and that person does not make the appointment;

(c) where an arbitrator or umpire refuses to act or is incapable of acting or dies and the person having the right to appoint a person to fill the vacancy has not made the appointment,

a party may serve the other party or the arbitrators or the person who has the right to make the appointment, as the case may be, with a written notice to concur in the appointment of a single arbitrator or to appoint an arbitrator or umpire.

(2) Where an appointment is not made within seven clear days after the service of the notice referred to in subsection (1), a judge may, on application by the person who gave notice, appoint an arbitrator or umpire.

judiciaire contre une autre partie au compromis ou contre ses ayants droit en ce qui concerne une question dont le renvoi est convenu, une partie à la poursuite peut, après que signification lui est faite d'un exposé de la demande et avant qu'elle n'entreprenne une démarche dans l'instance, demander au juge de suspendre l'instance. S'il est convaincu qu'aucun motif suffisant ne s'oppose à ce que l'affaire fasse l'objet d'un renvoi conformément au compromis et qu'au moment où la poursuite a été introduite, l'auteur de la demande était prêt et est toujours disposé à faire tout ce qui est nécessaire pour assurer la bonne marche de l'arbitrage, le juge peut ordonner la suspension de la procédure judiciaire. *L.R., ch. 7, art. 9*

Nomination de l'arbitre ou du surarbitre par le juge

10(1) Une partie peut signifier à l'autre partie, aux arbitres ou à la personne qui a le droit de faire la nomination, selon le cas, un avis écrit souscrivant à la nomination d'un seul arbitre ou nommant un arbitre ou un surarbitre, dans les circonstances suivantes :

a) un compromis prévoit un renvoi devant un seul arbitre et les personnes dont l'assentiment est nécessaire, par suite d'un différend, ne souscrivent pas à la nomination de l'arbitre;

b) un arbitre ou un surarbitre doit être nommé par une personne qui ne fait pas la nomination;

c) un arbitre ou un surarbitre refuse ou est empêché d'agir, ou décède, et la personne qui a le droit de remplir la vacance ne le fait pas.

(2) Si la nomination n'a pas lieu dans un délai de sept jours francs après la signification de l'avis mentionné au paragraphe (1), le juge peut, à la demande de l'auteur de l'avis, nommer un arbitre ou un surarbitre.

(3) An arbitrator or umpire appointed under subsection (2) has the same powers to act in the reference and to make an award as if appointed by consent of all parties. *R.S., c.7, s.10.*

(3) Un arbitre ou un surarbitre nommé en application du paragraphe (2) a les mêmes pouvoirs d'agir relativement au renvoi et de rendre une sentence que ceux qu'il aurait eus s'il avait été nommé du consentement de toutes les parties. *L.R., ch. 7, art. 10*

Powers of arbitrators

11(1) Unless a submission expresses a contrary intention, an arbitrator or umpire acting under the submission has power

- (a) to administer oaths to the parties and witnesses;
- (b) to state an award as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of a judge; and
- (c) to correct, in an award, any clerical mistake or error arising from an accidental slip or omission.

(2) An arbitrator or umpire may at any stage of the proceedings and shall, if so directed by a judge, state in the form of a special case for the opinion of a judge any question of law arising in the course of the reference. *R.S., c.7, s.11.*

Application of *Evidence Act*

12 All provisions of the *Evidence Act* that are not inconsistent with this Act apply to proceedings under this Act. *R.S., c.7, s.12.*

Compulsory attendance of witnesses

13 A party to a submission may obtain a subpoena or other notice under the *Rules of Court* to compel the attendance of a witness, but no person is compelled to produce a document that the person would not have to produce on the trial of an action. *R.S., c.7, s.13.*

Provisional evidence

14(1) Where a party to a submission desires to procure provisional evidence or the evidence

Pouvoirs des arbitres

11(1) Sauf manifestation d'une intention contraire dans un compromis, les arbitres ou les surarbitres qui en sont saisis peuvent :

- a) faire prêter serment aux parties et aux témoins;
- b) demander sous forme d'exposé de cause l'avis d'un juge sur tout ou partie du projet de la sentence;
- c) corriger dans une sentence les erreurs d'écriture ou les erreurs dues à un lapsus ou à une omission accidentelle.

(2) Un arbitre ou un surarbitre peut, en tout état de cause, et, si un juge le lui ordonne, doit demander sous forme d'exposé de cause l'avis du juge sur toute question de droit soulevée au cours du renvoi. *L.R., ch. 7, art. 11*

Champ d'application de la *Loi sur la preuve*

12 Toutes les dispositions de la *Loi sur la preuve* qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi s'appliquent aux procédures entamées en vertu de la présente loi. *L.R., ch. 7, art. 12*

Comparution obligatoire des témoins

13 Toute partie à un compromis peut obtenir un subpoena ou un autre avis prévu par les *Règles de procédure* obligeant un témoin à comparaître. Cependant, nul ne peut être contraint de produire un document qu'il ne pourrait être contraint de produire à l'instruction d'une action. *L.R., ch. 7, art. 13*

Témoignage provisionnel

14(1) Lorsqu'une partie désire recevoir, pour l'utiliser lors d'un renvoi, le témoignage

of a person to be taken out of the Yukon for use on the reference an order may be made for the examination of such person or for the issue of a commission in the same circumstances and with the same effect as a similar order made in an action.

(2) The *Judicature Act* and *Rules of Court* apply to an order or commission under subsection (1) and to the proceedings thereon and the evidence taken thereunder. *R.S., c.7, s.14.*

Duty of parties

15 A party to a reference or a person claiming under that party shall, subject to any legal objection, submit to be examined by an arbitrator or umpire on oath in relation to the matters in dispute and shall, subject to any legal objection, produce before the arbitrator or umpire all books, deeds, papers, goods, documents and things in the party's possession or power that are required or called for and shall do all other things that during the proceedings on the reference the arbitrator or umpire requires. *R.S., c.7, s.15.*

Oath

16 Witnesses on a reference shall be examined on oath. *R.S., c.7, s.16.*

Evidence of prisoners

17 A judge may order a sheriff, gaoler or other officer who has the custody of a prisoner to produce the prisoner for examination before an arbitrator or an umpire. *R.S., c.7, s.17.*

Copies of documents

18 An arbitrator or an umpire, where no special reason appears to exist for filing an original book, paper or document as an exhibit, may allow a copy of the whole or a portion thereof as they may consider material to be

provisionnel d'une personne ou un témoignage qui doit être recueilli à l'extérieur du Yukon, une ordonnance peut être rendue pour l'interrogatoire de cette personne ou pour la délivrance d'une commission rogatoire, dans les circonstances correspondantes et avec le même effet qu'une ordonnance semblable rendue dans une action.

(2) La *Loi sur l'organisation judiciaire* et les *Règles de procédure* s'appliquent à une ordonnance rendue ou à une commission rogatoire délivrée en application du paragraphe (1), aux procédures qui en découlent ainsi qu'aux témoignages rendus en conséquence. *L.R., ch. 7, art. 14*

Obligation des parties

15 Une partie à un renvoi ou son ayant droit se soumet, sous réserve de toute opposition légale, à l'interrogatoire de l'arbitre ou du surarbitre sur les questions en litige, sous la foi d'un serment, et sous réserve de toute opposition légale, produit auprès de l'arbitre ou du surarbitre tous les livres, actes, pièces, objets, documents et choses en sa possession ou en son pouvoir qui sont demandés ou exigés et fait tout ce qu'exige l'arbitre ou le surarbitre au cours du renvoi. *L.R., ch. 7, art. 15*

Serment

16 Dans un renvoi, les témoins sont interrogés sous serment. *L.R., ch. 7, art. 16*

Témoignage des prisonniers

17 Le juge peut ordonner au shérif, au geôlier ou à un autre fonctionnaire qui a la garde d'un prisonnier de le produire pour qu'il soit interrogé devant un arbitre ou un surarbitre. *L.R., ch. 7, art. 17*

Doubles

18 L'arbitre ou le surarbitre qui estime qu'aucun motif particulier n'existe pour exiger le dépôt d'un document original, notamment d'un livre, comme pièce peut permettre qu'une copie du document ou de la partie qu'il juge

substituted as an exhibit in the place of the original book, paper or document. *R.S., c.7, s.18.*

Arbitrator's time to make award

19 An arbitrator shall make an award in writing

- (a) within three months after entering on the reference;
- (b) within three months after having been called on to act by notice in writing from a party to the submission; or
- (c) on or before any later date to which all the parties to the submission, by written agreement signed by them, may increase the time for making the award. *R.S., c.7, s.19.*

Umpire's time to make award

20 An umpire shall make an award within one month after the original or extended time appointed for making the award of the arbitrators has expired or, on or before any later date to which the persons who appointed the umpire, by written agreement signed by them, may increase the time for making the award. *R.S., c.7, s.20.*

Extension of time by judge

21 On application made to a judge by an arbitrator or umpire, the time for making an award may be increased by the judge, whether or not the time for making the award has expired. *R.S., c.7, s.21.*

Remission of award

22(1) Where, on an application by a party to a submission, a judge is satisfied that a reference requires further consideration by an arbitrator or an umpire, the judge may remit the matters referred or any of them to the arbitrator or the umpire for further consideration.

(2) Unless the judge otherwise directs, where a reference is remitted to an arbitrator or an umpire under subsection (1), the arbitrator or the umpire shall make the award within three

importante soit déposée en remplacement de l'original. *L.R., ch. 7, art. 18*

Sentence de l'arbitre

19 L'arbitre rend la sentence par écrit :

- a) dans les trois mois après s'être chargé du renvoi;
- b) dans les trois mois d'un avis écrit d'une partie à un compromis lui demandant d'agir;
- c) au plus tard à toute autre date postérieure à laquelle toutes les parties au compromis ont, par un écrit portant leur signature, prorogé le délai pour rendre la sentence. *L.R., ch. 7, art. 19*

Sentence du surarbitre

20 Le surarbitre rend sa sentence dans un délai d'un mois après l'expiration du délai initial ou supplémentaire imparti aux arbitres pour le faire ou, au plus tard, à l'expiration de tout délai supplémentaire que les personnes qui l'ont nommé lui ont accordé, par accord écrit portant leur signature. *L.R., ch. 7, art. 20*

Prorogation par le juge

21 Sur demande présentée à un juge par un arbitre ou un surarbitre, le délai pour rendre la sentence, qu'il soit expiré ou non, peut être prorogé par le juge. *L.R., ch. 7, art. 21*

Nouvel examen

22(1) Lorsque à la demande d'une partie à un compromis, le juge est convaincu que le renvoi nécessite un nouvel examen, il peut soumettre tout ou partie des questions qui font l'objet du renvoi à un nouvel examen de l'arbitre ou du surarbitre.

(2) Sauf directive contraire du juge, lorsqu'un renvoi est soumis à un nouvel examen de l'arbitre ou du surarbitre en application du paragraphe (1), l'arbitre ou le surarbitre rend sa

months after the date of the remission. *R.S., c.7, s.22.*

Delivery of award

23 An award shall be delivered to any of the parties to a submission requiring the same and the personal representatives of a deceased party may require delivery of the award. *R.S., c.7, s.23.*

Enforcement of award

24 An award may, by leave of a judge, be enforced in the same manner as a judgment or an order to the same effect. *R.S., c.7, s.24.*

Award is final

25 Subject to sections 26 and 27 respecting appeals and setting aside awards, an award made by an arbitrator or by a majority of arbitrators or by an umpire is final and binding on all the parties to the reference and the persons claiming under them respectively. *R.S., c.7, s.25.*

Where submission allows an appeal

26(1) Where it is agreed by the terms of a submission that there may be an appeal from the award, the reference shall be conducted and an appeal lies to a judge within the time stated in the submission or if no time is stated within six weeks after the delivery of the award to the appellant.

(2) The evidence of the witnesses examined on the reference shall be taken down in writing and together with the exhibits, shall, at the request of either party, be transmitted by the arbitrator or the umpire to the judge.

(3) Where the award of an arbitrator or an umpire is based wholly or partly on their physical examination of property or on special knowledge or skill possessed by them, they shall transmit to the judge a written statement thereof that will enable the judge to form an opinion of the weight that should be attached

sentence dans les trois mois de la date de l'ordonnance de nouvel examen. *L.R., ch. 7, art. 22*

Délivrance de la sentence

23 La sentence est délivrée à chacune des parties au compromis qui en fait la demande. Les représentants personnels d'une partie défunte peuvent exiger la délivrance de la sentence. *L.R., ch. 7, art. 23*

Exécution de la sentence

24 Avec l'autorisation d'un juge, la sentence peut être exécutée comme un jugement ou une ordonnance rendue dans le même sens. *L.R., ch. 7, art. 24*

Nature de la sentence

25 Sous réserve des articles 26 et 27 concernant les appels et l'annulation des sentences, la sentence rendue par un arbitre, une majorité d'arbitres ou un surarbitre est définitive et lie toutes les parties au renvoi et leurs ayants droit respectifs. *L.R., ch. 7, art. 25*

Appel

26(1) S'il est convenu, aux termes du compromis, que la sentence est susceptible d'appel, le renvoi est fait et appel est interjeté à un juge dans le délai prévu par le compromis ou, si aucun délai n'est prévu, dans les six semaines de la délivrance de la sentence à l'appellant.

(2) Le témoignage des témoins interrogés dans le renvoi est recueilli par écrit et, à la demande de l'une des parties, est transmis au juge par l'arbitre ou par le surarbitre, selon le cas, accompagné des pièces.

(3) Lorsque la sentence d'un arbitre ou d'un surarbitre est fondée en tout ou en partie sur une inspection qu'il a faite des lieux ou sur une connaissance ou une compétence particulière qu'il possède, il transmet au juge, à ce sujet, une déclaration écrite qui lui permettra de se faire une idée de l'importance qui devrait être

to the physical examination performed by the arbitrator or umpire or to their special knowledge or skill in reaching the award. *R.S., c.7, s.26.*

Setting aside award

27(1) Whether or not a submission provides for an appeal from an award, a party to a submission or a person claiming under that party may apply to a judge to set aside an award on the grounds

- (a) that an arbitrator or umpire has acted inappropriately; or
- (b) that an arbitration or an award has been improperly procured

and the judge may dismiss the application or set aside the award.

(2) On an application under subsection (1), a party may by notice require any other party to produce, and the party so required shall produce, on the hearing of the application, any original book, paper or document in the party's possession that has been used as an exhibit or given in evidence on the reference and that has not been filed with the deposition supporting the application. *R.S., c.7, s.27.*

Time for appeal

28 Unless by leave of a judge, application to set aside an award, other than by way of appeal, shall not be made after six weeks from the delivery of the award to the applicant. *R.S., c.7, s.28.*

Costs of appeal

29 Where an appeal from an award is allowed or an award is set aside the judge who allowed the appeal or set aside the award may give directions as to the costs of the appeal or of the application to set aside the award and the costs of the reference and award. *R.S., c.7, s.29.*

rattachée à l'inspection faite par l'arbitre ou le surarbitre ou à la connaissance ou la compétence particulière à laquelle il a fait appel pour rendre la sentence. *L.R., ch. 7, art. 26*

Annulation de la sentence

27(1) Que le compromis prévoie ou non la possibilité d'interjeter appel de la sentence, une partie au compromis ou son ayant droit peut demander à un juge d'annuler une sentence pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) l'arbitre ou le surarbitre s'est mal conduit;
- b) l'arbitrage ou la sentence a été obtenu de façon irrégulière.

Le juge peut, à son appréciation, rejeter la demande et annuler la sentence.

(2) Sur demande présentée en vertu du paragraphe (1), une partie peut, par avis, sommer une autre partie, qui doit s'y conformer, de produire à l'audition de la demande tout document original, notamment un livre, en sa possession qui a été utilisé comme pièce ou présenté en preuve dans le renvoi et qui n'a pas été déposé avec la déposition à l'appui de la demande. *L.R., ch. 7, art. 27*

Délai d'appel

28 Sous réserve de l'autorisation d'un juge, la demande d'annulation d'une sentence, autrement que par voie d'appel, ne peut être présentée plus de six semaines après que la sentence a été délivrée au requérant. *L.R., ch. 7, art. 28*

Dépens de l'appel

29 Le juge qui a accueilli l'appel d'une sentence ou qui a annulé une sentence peut donner des directives quant aux dépens de l'appel ou de la demande d'annulation de la sentence et aux dépens du renvoi et de la sentence. *L.R., ch. 7, art. 29*

Costs of reference

30 The costs of a reference and award are in the discretion of the arbitrator or umpire who may direct to and by whom and in what manner the costs or any part thereof shall be paid. *R.S., c.7, s.30.*

Costs of orders

31 A judge may make an order under this Act on such terms as to costs or otherwise as are considered just. *R.S., c.7, s.31.*

Fees fixed by agreement

32 Where an arbitrator or umpire takes on the burden of a reference and award in respect of which a submission or other agreement between the parties to the submission has, to their knowledge, set out the fees payable for each day's attendance or a gross sum for the entire reference, the fees or sum so set out are substituted for the fees prescribed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.7, s.32.*

Fees of non-professional arbitrators

33 Subject to section 32, an arbitrator or umpire who is not by profession a lawyer, professional engineer, architect, chartered accountant or Canada land surveyor, is not entitled to demand or take for their attendance and services as an arbitrator or umpire any greater fees than those prescribed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.7, s.33.*

Fees of professional arbitrators

34 Subject to section 32, an arbitrator or umpire who is by profession a lawyer, professional engineer, architect, chartered accountant or Canada land surveyor, is not entitled to demand or take for their attendance and services as an arbitrator or umpire any greater fees than those prescribed by the Commissioner in Executive Council. *R.S., c.7, s.34.*

Dépens du renvoi

30 L'arbitre ou le surarbitre peut, à son appréciation, fixer les dépens du renvoi et de la sentence. Il peut décider à qui, par qui et de quelle façon la totalité ou une partie des dépens sera payée. *L.R., ch. 7, art. 30*

Dépens des ordonnances

31 Un juge peut, aux conditions, relatives notamment aux dépens, qu'il estime indiquées, rendre une ordonnance prévue par la présente loi. *L.R., ch. 7, art. 31*

Indemnités fixées par entente

32 Lorsqu'un arbitre ou un surarbitre s'est chargé d'un renvoi et d'une sentence relativement auxquels un compromis ou autre entente entre les parties au compromis a, à sa connaissance, fixé ses indemnités pour chaque jour de présence ou une somme forfaitaire pour l'ensemble du renvoi, les indemnités ou la somme fixées remplacent celles fixées par le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 7, art. 32*

Arbitres non professionnels

33 Sous réserve de l'article 32, l'arbitre ou le surarbitre qui, de profession, n'est ni avocat, ni ingénieur, ni architecte, ni comptable agréé, ni arpenteur fédéral ne peut exiger ou accepter, pour sa présence et ses services en cette qualité, des indemnités plus élevées que celles que fixe le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 7, art. 33*

Arbitres professionnels

34 Sous réserve de l'article 32, l'arbitre ou le surarbitre qui, de profession, est un avocat, un ingénieur, un architecte, un comptable agréé ou un arpenteur fédéral ne peut exiger ou accepter, pour sa présence ou ses services en qualité d'arbitre ou de surarbitre, des indemnités plus élevées que celles que fixe le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 7, art. 34*

Limit of witness fees

35 No greater fees are taxable in respect of a person called as a witness before an arbitrator than would be taxed in an action. *R.S., c.7, s.35.*

Where no business done at meeting

36(1) Where, at an arbitration meeting in respect of which due notice has been given, no proceedings are taken as a result of the absence of any party to a submission or as a result of a postponement at the request of any party, the arbitrator shall make up an account of the costs of the meeting, including the proper charges for the arbitrator's attendance and that of any witnesses and of the lawyer of the party present who does not desire the postponement, and, unless it would be unjust to do so, the arbitrator shall charge the amount thereof against the party in default or at whose request the postponement is made.

(2) The party in default or who has requested a postponement shall, where ordered to pay an amount under subsection (1), pay the same to the other party, whatever the outcome of the reference, and the arbitrator shall, in the award, make any direction necessary for that purpose and the amount so charged may be set off against and deducted from any amount awarded in the party's favour. *R.S., c.7, s.36.*

Taxation of costs

37 A party to an arbitration is entitled to have the costs of the arbitration, including the fees of the arbitrator, or, if the party so wishes, the arbitrator's fees alone, taxed by the clerk of the Supreme Court on an appointment which may be given by the clerk of the Supreme Court for that purpose. *R.S., c.7, s.37.*

Penalty for excessive fees

38(1) An arbitrator who, having entered on a reference, refuses or delays after the expiration of one month from the publication of the award to deliver the award until paid a larger sum for fees than is permitted under this Act or who received for an award or for fees as an arbitrator

Indemnités maximales

35 L'indemnité versée à une personne appelée à témoigner devant un arbitre ne peut être supérieure à celle qu'elle recevrait dans une action. *L.R., ch. 7, art. 35*

Aucune procédure

36(1) Lorsque à une réunion d'arbitrage qui a fait l'objet d'un avis régulier, aucune procédure ne se déroule par suite de l'absence d'une partie au compromis ou d'un ajournement accordé à la demande d'une partie, l'arbitre dresse un état des frais de la réunion, incluant les frais entraînés par sa propre présence et par celle des témoins et de l'avocat de la partie présente qui ne souhaite pas l'ajournement, et, sauf s'il considère qu'il serait injuste de le faire, il impute les frais à la partie défaillante ou à la partie qui a demandé l'ajournement.

(2) La partie défaillante ou la partie qui a demandé un ajournement paie à l'autre partie le montant qui lui est imputé en application du paragraphe (1), peu importe le sort du renvoi. Dans la sentence, l'arbitre donne toutes les directives nécessaires à cette fin et le montant ainsi imputé peut être opposé en compensation avec toute somme accordée en sa faveur et en être déduit. *L.R., ch. 7, art. 36*

Taxation

37 Une partie à un arbitrage est habilitée à faire taxer par le greffier de la Cour suprême les frais de l'arbitrage, y compris les indemnités de l'arbitre ou, si tel est le souhait de la partie, uniquement les indemnités de l'arbitre. Le greffier de la Cour suprême fixe une rencontre à cette fin. *L.R., ch. 7, art. 37*

Indemnités excessives

38(1) L'arbitre qui, ayant accepté le renvoi, refuse ou retarde, à l'expiration d'un délai d'un mois après la publication de la sentence, de remettre avant qu'une somme supérieure à ce que permet la présente loi ne lui soit versée, ou qui reçoit pour sa sentence ou ses indemnités en

such larger sum, shall forfeit and pay to the party who has demanded delivery of the award or who has paid to the arbitrator such larger sum in order to obtain the award or as a consideration for having obtained it, an amount three times the excess demanded or received by the arbitrator contrary to this Act.

(2) The penalty referred to in subsection (1) may be recovered by action before a judge. *R.S., c.7, s.38.*

Action for fees

39 Where an award has been made, an arbitrator may maintain an action for fees if the same have been taxed and, in the absence of an express agreement to the contrary, may maintain such action against all parties to the reference, jointly or severally. *R.S., c.7, s.39.*

Appointment of valuers

40(1) A judge has power to appoint a valuator or an appraiser where it is provided by a written agreement that a valuation or an appraisal shall be made by a valuator or an appraiser.

(2) A valuator or appraiser appointed under subsection (1) shall have the like powers to make a valuation or appraisal as if appointed by consent of all parties to the agreement. *R.S., c.7, s.40.*

Regulations

41(1) Subject to section 34, the Commissioner in Executive Council may prescribe limits on the fees that may be charged by arbitrators or umpires.

(2) The Commissioner in Executive Council may make regulations prescribing the forms to be used under this Act. *R.S., c.7, s.41.*

sa qualité d'arbitre une telle somme supérieure, perd le triple de l'excédent qu'il a demandé ou reçu contrairement à la présente loi et paie ce montant à la partie qui a demandé que la sentence soit remise ou qui a payé à l'arbitre la somme supérieure dans le but de l'obtenir ou comme contrepartie pour l'avoir obtenue.

(2) La pénalité visée au paragraphe (1) peut être recouvrée dans une action instruite devant un juge. *L.R., ch. 7, art. 38*

Action en recouvrement des indemnités

39 Lorsqu'une sentence a été rendue, l'arbitre peut intenter une action en recouvrement de ses indemnités, si elles ont été taxées, et, à défaut d'une entente expresse contraire à cet égard, il peut l'intenter contre toutes les parties au renvoi conjointement ou individuellement. *L.R., ch. 7, art. 39*

Nomination des évaluateurs

40(1) Le juge a le pouvoir de nommer un estimateur ou un évaluateur qui, aux termes d'une entente écrite, doit effectuer une estimation ou une évaluation.

(2) L'estimateur ou l'évaluateur nommé en application du paragraphe (1) a les mêmes pouvoirs d'estimation ou d'évaluation que s'il avait été nommé du consentement de toutes les parties à l'entente. *L.R., ch. 7, art. 40*

Règlements

41(1) Sous réserve de l'article 34, le commissaire en conseil exécutif peut fixer les indemnités maximales qui peuvent être demandées par les arbitres ou les surarbitres.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, prescrire les formules à utiliser pour l'application de la présente loi. *L.R., ch. 7, art. 41*